

AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

TAHUN 18 BILANGAN 22 RABU 30HB. MEI, 1973. 1393 ربيع الاخير 27 رابو PERCHUMA



Pemangku Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz ketika berucap sa-belum merasmikan Kursus Sharikat Kerjasama Belia pada hari Ahad lepas.

GERAKAN KERJASAMA AKAN DI-MASOKKAN DALAM RANCHANGAN KEMAJUAN NEGARA

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pemangku Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz menegaskan bahawa Kerajaan sedang meneliti dan mengkaji satu laporan undang2 mengenai 'Gerakan Kerjasama' yang akan di-masokkan ka-dalam Ranchangan Kemajuan Negara Lima Tahun yang baru.

Berthabit dengan perkara itu Kerajaan tambah beliau, pernah memasokkan sa-orang pakar Gerakan Kerjasama dari luar negeri untuk meneliti dan

mengkaji kedudukan masyarakat di-Brunei yang mana laporan tersebut telah di-terima pada dasar-nya.

Berucap ketika merasmikan Kursus Sharikat Kerjasama Belia anjoran Jabatan Kebajikan Masyarakat, Yang Berhormat itu menekankan bahawa sa-barang kemajuan, faedah dan praktik gerakan kerjasama itu sa-bahagian besar-nya terletak atas kemahuan, inisiatif dan kebolehan rakyat Brunei sendiri, khususnya beliau di-seluruh tanah ayer.

Beliau mengharapkan supaya seluruh tanggung-jawab yang di-bebankan kepada rakyat negeri ini terhadap ranchangan itu tidak akan di-'ampai2kan' dan ia-nya hendaklah di-pikul dan di-laksanakan dengan perasaan ta'at setia terhadap negeri ini.

Yang Berhormat itu juga perchaya, jika terdapat kegagalan dalam Gerakan Kerjasama itu, ia-nya berarti kegagalan atau kurang inisiatif rakyat sendiri dalam mengusahakannya.

Kerana itu Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz menggesa beliau2 supaya tidak 'mengampai2kan' harapan rakyat yang di-sandarkan kepada mereka untuk menimbulkan inisiatif serta buah fikiran praktikal pada menghadapi chabaran2 yang begitu besar bagi satu jangka waktu yang panjang.

Jabatan Kebajikan Masyarakat yang mengurak langkah memberikan kursus Sharikat Kerjasama Belia yang berjalan sa-lama lima hari itu bertujuan untuk melengkapkan diri beliau2 menghadapi perkara itu dengan sa-sungguh-nya.

(Lihat muka 5)

Semangat "memuchang2" harus di-timbulkan kembali oleh jenerasi muda

TANAH JAMBU. — Pemangku Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail telah menggesa jenerasi muda di-negeri ini supaya menggiatkan lagi semangat memuchang2 yang telah di-pusakai dari datok nenek kita orang2 Brunei sa-belum tahun 1906.

Yang Amat Mulia telah bersabda demikian di-majlis dailog di-Sekolah Melayu Tanah Jambu yang di-hadiri oleh kira2 70 orang penduduk Tanah Jambu pada hari Jumaat lepas.

Majlis dailog itu telah di-pengerusikan oleh Pegawai Daerah Brunei/Muara, Pengiran Dato Paduka Haji Abdul Rahman bin Pengiran Haji Abdul Rahim.

Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara bersabda bahawa datok nenek kita orang2 Brunei terkenal dengan semangat memuchang2 yang kuat bekerja dan semangat demikian haruslah di-timbulkan kembali oleh jenerasi muda sekarang supaya kita dapat sama2 membangun satu ma-

(Lihat muka 8)

yang di-lantek dalam Jawatankuasa Peranchangan sekarang boleh menyusun dan melaksanakan perkara2 itu tanpa berunding mendapatkan fikiran rakyat, tetapi Kerajaan tidak mahu berbuat demikian seperti kata pepatah "rumah siap pahat berbunyi".

Menyentuh mengenai kelinik yang di-timbulkan oleh salah sa-orang penduduk di-kampung itu, Yang Amat Mulia bersabda bahawa kelinik di-Pekan Muara telah pun siap di-bina dan penduduk2 di-sekitar Kampung Tanah

(Lihat muka 8)

Majlis dailog untuk mendapatkan fikiran rakyat terhadap RKN

TANAH JAMBU. — Pemangku Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail menegaskan bahawa rombongan pegawai2 dailog menjelajah ka-kampung2 di-negeri ini bertujuan sa-mata2 untuk mendapatkan fikiran rakyat terhadap penyusunan Ranchangan Kemajuan Negara yang baru.

Yang Amat Mulia Bersabda, kita tidak mahu rakyat akan mengeloh apabila ranchangan2 itu selesai di-laksanakan dan menimbulkan rasa tidak puas hati kepada mereka.

Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar bersabda demikian dalam majlis dailog yang di-adakan di-Sekolah Melayu Tanah Jambu, Jalan Muara pada hari Jumaat lepas.

Yang Amat Mulia menerangkan pegawai2 Kerajaan

SATU majlis dailog antara beliau2 dengan Pemangku Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz akan di-adakan di-Dewan Raya Bandar Seri Begawan pada malam ini mulai jam 7.30 malam.

Sa-orang juruchapak Jawatankuasa Peranchang menyeru semua beliau2 di-seluruh negeri ini supaya hadir ka-majlis itu dan mengemukakan shor serta pendapat mereka mengenai dengan Ranchangan Kemajuan Negara yang baru itu.

Majlis dailog di-Dewan Raya

Hakim Besar tiba di-Brunei

BANDAR SERI BEGAWAN. — Hakim Besar, Dato Setia Sir Ivo Charles Clayton Rigby tiba di-Brunei dari Hong Kong untuk mengadakan pembicaraan mahkamah tinggi Brunei pada minggu lalu.

Beliau di-sambut di-Lapangan Terbang Antara Bangsa Brunei oleh Peguam Negara, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Kanun Diraja Dato Seri Laila Utama Awang Idris Talog Davies, Timbalan Pendakwa Raya, Awang Mohammad Ali Salleh, Penolong Penasehat Undang2 Pengiran Bahrin bin Pengiran Haji Abbas, Ketua Pendaftar, Awang Charlie Foo Chee Tung, Pegawai Pendaftar, Awg. Wong Ah Fatt, Timbalan Pendaftar, Awang Lo Ket Vui, dan Pengadil Stipendiary, Awang Mohammad Ali bin Mohd. Daud.

Hakim Besar, Dato Setia Sir Ivo Charles Clayton Rigby akan mendengar rayuan dan kes2 jenayah di-Mahkamah Tinggi, Bandar Seri Begawan. Beliau juga akan mendengar Kes2 Awam.



SAMBUTAN raayat dan penduduk di-negeri ini terhadap derma bagi tabong pembinaan stadium ada-lah sangat menggalakkan. Hampir setiap hari derma telah di-terima sama ada oleh Jawatankuasa Tertinggi tabong tersebut mahupun Jawatankuasa Bahagian.

Sa-takat ini kira2 \$300,000.00 termasuk lebih dari \$81,000.00 derma dari

Daerah Belait telah di-terima oleh Jawatankuasa Tertinggi Tabong Pembinaan Stadium sejak kempen itu di-lancarkan dalam bulan September tahun lalu.

Baru2 ini Jawatankuasa Tertinggi Tabong Pembinaan Stadium telah menerima sumbangan yang terbesar dari orang perseorangan. Derma sa-banyak \$30,000.00 telah di-dermakan oleh Awg. Ong Kim Kee dan telah di-sampaikan kepada Setia Usaha Agong Jawatankuasa Tertinggi Tabong Pembinaan Stadium, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Diraja Dato Seri Utama Dr. Haji Awang Md. Jamil Al-Sufri (gambar atas).

Derma yang terbesar di-terima oleh Jawatankuasa itu sa-takat ini ialah dari Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad yang menderma sa-banyak \$50,000.00.

Majlis penyampaian Sijil peraduan trengkas dan menaip

BANDAR SERI BEGAWAN. — Majlis Penyampaian Kelulusan Sijil2 Trengkas dan Menaip dan penyampaian hadiah2 peraduan Trengkas dan Menaip akan di-adakan pada hari Ahad 3 Jun bertempat di-Dewan Raya Bandar Seri Begawan mulai jam 9.00 pagi.

Majlis itu akan di-lakukan oleh Pengadil Stipendiary Brunei, Awg. Mohamed Ali bin Mohamed Daud.

Ia-nya di-anjorkan oleh Jabatan Pelajaran Bahagian Pelajaran Dewasa sa-bagai sa-bahagian dari projek tahunan jabatan itu.

Semua penuntut2 trengkas dan menaip yang telah lulus tahun lalu ada-lah di-kehendaki hadir di-majlis itu.

Peserta2 Peraduan yang akan menerima hadiah2 me-reka, guru2 trengkas dan menaip serta semua Jawatankuasa Peraduan ada-lah juga diminta hadir pada hari tersebut.

Sementara itu, satu pameran mengenai perkembangan pelajaran trengkas dan menaip akan di-adakan sa-lama dua hari mulai 1hb. Jun di-balai Pameran Dewan Bahasa dan Pustaka.

Ia-nya terbuka untuk kunjungan orang ramai dari jam 8.30 pagi hingga 9.00 malam.

Sambutan ulang tahun ke-12 pasokan AMDB

BERAKAS. — Askar Melayu Diraja Brunei akan menyambut hari ulang tahun-nya yang ke-12 di-Perkemahan Berakas pada hari Khamis esok 31hb. Mei.

Sambutan itu akan di-mulakan dengan satu pertunjukan terbuka di-padang perbarisan. Pertunjukkan itu termasuk acara2 perlumbaan, seni mempertahankan diri dan permainan pancharagam.

Satu pertunjukkan taktik yang akan di-adakan di-pantai

berhampiran dengan mess pegawai hanya untuk tetamu2 jemputan saja.

Pada sa-belah petang satu pertunjukkan tatoo dan permainan pancharagam juga di-adakan hanya bagi tetamu jemputan.

Kenderaan bagi orang ramai untuk menyaksikan pertunjukkan akan di-sediakan dari Bandar Seri Begawan ka-Perkemahan Berakas dan balik.

Jadual perlawanan bola sepak PBSAB

JADUAL perlawanan bola sepak anjoran Persatuan Bola Sepak Ametor Negeri Brunei bagi minggu ini ada-lah seperti berikut:

Pada hari Jumaat 1hb. Jun: Sumbiling lawan PERKASA, di-padang Bandar Seri Begawan; B.R.C. lawan P.A.P.P. di-padang SOAS; Muzium lawan PERKA di-padang Berakas Kem.

Pada 3hb. Jun: SATRIA lawan Perubatan di-padang SOAS; A.M.D.B. lawan KUJAGA di-padang Berakas Kem; J.K.R. lawan IKERAB di-padang Bandar Seri

Begawan dan Talikom lawan Listrik, di-padang Gadong.

Pada 4hb. Jun: I.B.B. lawan P.G.G.M.B., di-padang Bandar Seri Begawan; Pulis lawan T.A.S. di-padang SOAS; D.B.P. lawan K.P.P.S.K. di-padang Berakas Kem dan Pelajaran lawan Pertanian di-padang Gadong.

Pada 6hb. Jun: M.S.S. lawan Sumbiling di-padang Berakas Kem dan PERKASA lawan P.A.P.P. di-padang Bandar Seri Begawan.

Semua perlawanan akan di-mulakan pada jam 4.40 petang.



PEGAWAI Daerah Belait, Yang Amat Mulia Pengiran Jaya Negara Pengiran Hj. Abu Bakar bin Pengiran Omar sa-laku Pengerusi Tabong pembinaan Stadium Daerah Belait, sedang menerima wang tunai sa-banyak \$3,345.00 daripada Che'gu

Awg. Tuah bin Hj. Hitam, Pengetua Sekolah Menengah Melayu Mohammad Alam sa-bagai sumbangan dari Sekolah Menengah/Rendah Melayu Muhammad Alam, Setia serta di-saksikan oleh Nadzir Sekolah2 Melayu Daerah Belait, Che'gu Haji Sabtu bin Muhd. Che'gu Haji Sabtu bin Muhd., Pengawas Sekolah Menengah Muhd. Alam, Che'gu Mohd. Shah bin Imam Hj. Ahmad dan Guru Besar Petang Che'gu Imran bin Hussin. Wang tersebut di-perolehi sa-masa sekolah itu mengadakan pasar ria baru2 ini. Pehak sekolah menguchapkan terima kasih kepada ibu bapa yang telah sudi menderma kepada sekolah melalui anak2 mereka kerana derma pembinaan stadium itu.

Perlawanan bola sepak anjoran PEMBELA

KUALA BELAIT. — Persatuan Belia Belait akan menganjorkan perlawanan bola sepak terbuka kepada semua Persatuan2 Belia dan Kebajikan seluruh negeri sa-bagai sa-bahagian dari acara sambutan Perayaan Hari Keputeraan ke-27 Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan di-daerah itu.

Sa-orang juruchapak Persatuan itu berkata, tiap2 sa-buah Persatuan hanya di-benarkan menghantar tidak lebih dari dua pasukan dan

tiap2 satu pasukan di-kenakan bayaran sa-banyak \$15.00.

Borang2 bagi menyertai perlawanan itu sekarang boleh (Lihat Muka 6)

**MENDERMA-LAH KAPADA
TABONG PEMBINAAN STADIUM**

SALAH satu hikmat yang terkandung dalam kitab2 Ugama dahulu dan yang sampai sekarang menjadi sa-bagai peri bahasa, ia-lah tentang malu sa-bagaimana di-terangkan oleh Nabi Muhammad s.a.w. yang bermaksud:

"Sa-tengah daripada perkataan Nabi2 dahulu kala yang di-ketahui oleh manusia ia-itu apabila engkau tidak mempunyai malu maka perbuatlah apa yang engkau suka".

Perkataan itu di-faham orang dengan dua pengertian, yang pertama mengatakan bahawa perintah dalam perkataan Nabi2 itu ada-lah untuk **thaubih** dan **thaidid** yakni buat tegoran kuasa dan buat menakutkan, sama dengan firman Allah yang bermaksud:

"Kerjakanlah apa yang kamu kehendaki, kerana Allah melihat apa yang kamu kerjakan".

Surohan atau perintah dalam ayat tadi ada-lah buat menakutkan, arti-nya kalau kamu tidak mau mematuhi perintah Allah, kerjakanlah apa yang kamu kehendaki, kerana Allah mengetahui dan akan membalas perbuatan kamu.

Dengan memakai pengertian ini dapatlah di-fahamkan bahawa malu yang tersebut dalam perkataan Nabi2 itu ia-lah satu sifat yang menghalangi sa-seorang dari-

SIFAT MALU BOLEH MENGHALANG SA-SEORANG DARIPADA MEMBUAT DOSA DAN KEJAHATAN



KHUTBAH JUMA'AT

pada berbuat dosa dan kejahatan. Maka orang yang tidak ada malu-nya, atau orang yang tidak mempunyai malu ada-lah diri-nya dengan dosa dan kejahatan sa-bagai satu badan, tidak ada yang memisahkan. Kalau sa-seorang sudah tidak ada yang memisahkan-nya dengan dosa dan kejahatan, maka ia akan berbuat sa-suka hati-nya, sa-akan2 di-suruh melakukan dosa dan kejahatan itu, kerana tidak ada pada-nya sifat malu.

Pendapat yang kedua mengatakan bahawa surohan atau perintah itu ada-lah untuk **ibahah** yakni buat keharusan, arti-nya apabila dalam perbuatan kamu itu kamu merasa aman daripada mendapat malu kerana kamu anggap benar, arti-perbuatlah sa-kehendak hati kamu: pengertian yang kedua ini tidak tepat dan jauh menyimpang dari tujuan-nya yang sa-benar.

Mari-lah kita meneliti betapa besar-nya pengaruh kata2 yang di-sabdakan oleh Nabi2 dahulu kala dan juga oleh Nabi Muhammad s.a.w. tentang malu dan bekas-nya dalam masyarakat manusia.

Dalam dunia yang serba moden ini kita dapat mendengar atau menyaksikan bermacam2 kejahatan di-lakukan manusia, ada pembunuhan2, kejam, perkosaan2, kehormatan, perampasan hak milik, perzinahan, perjudian dan bermacam2 maksiat dan kelakuan yang tidak senonoh. Kalau kita periksa dengan teliti penyakit yang terbesar-nya itu ia-lah di-sebabkan hilangnya malu. Kalau sudah tidak ada sifat malu pada sa-seorang, sa-suatu masyarakat, umat dan bangsa, neschaya

menjalar-lah segala macham kejahatan.

Hilang malu itu-lah yang mengubah nama kejahatan dengan kebaikan, kemungkaran dengan kemajuan, perjudian dengan penganggiran, kekejaman dengan keadilan dan lain2. Semua kejahatan itu sudah berubah nama-nya dan di-anggap baik, ringan dan biasa, itu-lah orang2 yang sesat jalan dan menganggap perbuatan-nya benar.

Oleh yang demikian umat Islam ada-lah di-serukan supaya menjaga meruah diri dan keluarga supaya jangan sampai terchebor kelembah maksiat, berwaspada-lah diri masing2 supaya tidak terpengaruh dengan godaan2 shaitan yang sentiasa menggoda manusia ka-jalan kejahatan dan dosa. Mudah2an Allah Subhanahu-Wataala menyelamatkan kita daripada penyakit hilang malu. Amin ya rabal alamin.

**Tujuh penuntut
Ugama lanjut
pelajaran ka-M'sia**

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sa-ramai tujuh orang penuntut2 Ugama Brunei telah berlepas ka-Malaysia Barat baru2 ini untuk melanjutkan pelajaran mereka di-Universiti Malaya dan Universiti Kebangsaan.

Penuntut2 yang melanjutkan pelajaran ka-Universiti Malaya ia-lah Awang Ahmad Bukhari bin Abu Hanifah dan Dayang Zalina binte Omar.

Sementara penuntut2 yang melanjutkan pelajaran ka-Universiti Kebangsaan ia-lah Awg. Kassim bin Lamat, Awang Adnan bin Zainal, Awang Tarif bin Metussin, Awang Elias bin Pengarah Haji Jalil dan Awang Besar bin Abu Bakar.

Dengan jumlah ini membawa-kan sa-ramai 18 orang penuntut2 Brunei belajar di-Universiti Malaya dan Kebangsaan atas dermasiswa Kerajaan melalui Jabatan Hal Ehwal Ugama.

681 orang akan naik haji

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Hal Ehwal Ugama telah mendaftarkan sa-ramai 681 orang Islam yang akan menunaikan fardhu haji bagi musim haji tahun 1973/74.

Dari jumlah itu sa-ramai 644 orang akan pergi ka-Mekah dengan menaiki kapal terbang dan yang lain-nya akan pergi dengan kapal laut.

Ini ada-lah bilangan yang terbesar pernah di-daftarkan oleh jabatan itu.

Pendaftaran untuk menu-naikan fardhu haji bagi tahun ini telah di-tutup pada 17hb. Mei yang lalu.

Majalah Tafsir Darussalam

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Hal Ehwal Ugama Brunei telah menerbitkan Majalah Tafsir Darussalam yang mengandungi maana serta huraian tafsir ayat2 Al-Quran.

Majalah itu di-terbitkan sa-chara bersiri pada tiap2 bulan. Sa-takat ini jabatan itu telah menerbitkan sa-banyak 17 siri

— dari bilangan satu hingga bilangan 17.

Orang ramai, khas-nya orang Islam yang berhajat untuk membeli dan menjadi pelanggan tetap sa-tiap keluaran boleh berhubung dengan Jabatan Hal Ehwal Ugama.

Harga langganan ia-lah \$3.00 bagi enam bulan dan \$6.00 bagi 12 bulan.

Pelajar Islam sambut Maulud

BANDAR SERI BEGAWAN. — Badan Pelajar2 Islam Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin telah mengadakan sambutan Maulud Nabi Muhammad s.a.w. bertempat di-dewan Maktab itu pada hari Sabtu 26hb. Mei yang lalu.

Antara achara2 sambutan

pada malam itu termasuklah peraduan sharahan antara sekolah2 menengah dan maktab2, persembahan deklamasi sajak dan nashid.

Stipendiary Magistret Brunei, Awang Ali bin Mohammad Daud telah merasmikan sambutan itu.

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dari matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai hari Rabu 30hb. Mei 1973 hingga ka-hari Selasa 5hb. Jun, 1973 ada-lah saperti di-bawah ini:-

<i>Hari</i>	<i>Bulan</i>	<i>Dzohor</i>	<i>Asar</i>	<i>Magrib</i>	<i>Isha</i>	<i>Imsak</i>	<i>Suboh</i>	<i>Terbit</i>	<i>Matahari</i>
30hb. Mei	12-23	3-42	6-34	7-46	4-36	4-51	6-06		
31hb. Mei	12-23	3-42	6-34	7-36	4-36	4-51	6-06		
1hb. Jun	12-25	3-45	6-35	7-47	4-37	4-52	6-06		
2hb. Jun	12-25	3-45	6-32	7-47	4-37	4-52	6-06		
3hb. Jun	12-25	3-45	6-35	7-47	4-37	4-52	6-06		
4hb. Jun	12-25	3-45	6-35	7-47	4-37	4-52	6-06		
5hb. Jun	12-25	3-45	6-35	7-47	4-37	4-52	6-06		

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendaklah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12-45 tengah hari.



30hb. Mei. 1973.

MATAWANG

MINGGU lalu, satu lembaran baru telah tercatat dalam sejarah matawang. Peratoran Saling Pertukaran Matawang antara Brunei dengan Malaysia telah pun di-tamatkan mulai jam 3.30 petang waktu Brunei pada hari Selasa, 22hb. Mei 1973. Bank2 perniagaan di-seluruh Negeri Brunei akan terus menerima wang2 kertas dan shiling2 Malaysia untuk ditukar dengan matawang Brunei mengikut kadar harga yang biasa sa-hingga waktu perniagaan bank di-tutup pada 21hb. Jun, 1973. Sa-lepas tarikh itu matawang Malaysia akan dianggap asing, tetapi ia-nya akan terus boleh di-tukar oleh bank2 di-Brunei dengan matawang Brunei mengikut kadar penukaran matawang pasaran.

Penamatan Peratoran Saling Pertukaran Matawang antara Brunei dengan Malaysia ini tentu-nya menimbulkan berbagai reaksi di-kalangan orang ramai. Khusus-nya di-kalangan peniaga2 dan pelawat2 yang berulang akek di-antara kedua2 buah negara.

Perkara ini saharus-nya tidak menimbulkan beributan dan sungutan, kerana ada-lah di-yakini bahawa langkah yang di-ambil oleh Kerajaan D.Y.M.M. itu ada-lah sekali2 tidak bertujuan hendak menyusahkan orang ramai. Memang pada mula-nya orang ramai akan menemui beberapa ke-rumitan terutama sekali dalam soal membeli-belah, kerana sa-lama ini orang ramai menggunakan matawang2 dari ketiga2 buah negara yang berjiran. Akan tetapi penggunaan matawang seperti yang berjalan sekarang tidak lagi dapat di-lakukan sa-lepas 21hb. Jun, 1973. Sabenar-nya ke-rumitan seperti ini tidak akan berlarutan, kerana sa-chara perlahan2 ia-nya akan dapat di-atasi apabila kita sudah dapat menyesuaikan-nya.

Tentang nilai matawang kita pula harus ramai yang men-churigai-nya apa-kah nilai matawang kita itu tidak akan sa-tara dengan nilai matawang negara2 jiran. Perkara ini tidak sapatut-nya menjadi satu kebingungan, kerana nilai matawang kita ada-lah mempunyai nilai yang kukuh dan dengan langkah menamatkan Peratoran Saling Pertukaran Matawang ini kita perchaya tidak akan menjejaskan nilai matawang dan ekonomi negeri kita. Perkara nilai-nya itu sudah tentu menjadi salah satu pokok per-timbangan yang utama sa-be-lum tindakan di-ambil bagi menamatkan Peratoran Saling Pertukaran Matawang yang telah pun berjalan sejak ketiga2 buah negeri mengeluarkan matawang sendiri pada tahun 1967 dahulu.

Mengenai dengan pengkelan Peratoran Saling Pertukaran Matawang dengan Singapura, maka langkah itu tidak harus di-anggap sa-bagai langkah yang tidak wajar, kerana hal ini tentu-nya di-lakukan dengan tujuan2 kebaikan.

(Dari muka 5)

BANDAR SERI BEGAWAN.
— Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan telah memperkenan dasar mengenai Pejabat Buroh yang telah di-luluskan dalam Persidangan Majlis Mashuarat Sultan pada 23hb. September, 1971.

Pesuruhjaya Buroh Awang Mohd. Ali bin Haji Awang Besar dalam satu perjumpaan khas dengan ahli2 Dewan Perniagaan China dan Dewan Perniagaan India di-Pusat Belia Bandar Seri Begawan minggu lalu telah menerangkan dengan ringkas akan isi dan tujuan dasar tersebut.

Sa-belum itu Awang Mohd. Ali telah menguchapkan ribuan terima kaseh atas kehadiran Pengerusi Dewan Perniagaan China, Pengerusi Dewan Perniagaan India, tawkey2 dan saterus-nya peniaga2 di-Bandar Seri Begawan.

Beliau menerangkan Kerajaan dengan sa-boleh2-nya akan mengurangkan atau menghapuskan sama sekali pekerja2 yang di-datangkan dari luar negeri ka-negeri Brunei ini dan menggantikan dengan anak2 tempatan sa-penoh-nya.

Dengan demikian ini berarti Kerajaan tidak bermaksud orang2 luar negeri diam lebeh lama atau bermastautin terus di-negeri ini sekali pun banyak kerja2 yang mustahak baik dari segi perniagaan, projek2 Kerajaan atau projek2 untuk pembangunan.

Kata-nya, tidak dapat dinafikan bahawa kita maseh banyak kekurangan buroh2 kita sendiri yang kurang berpengalaman dan kurang kemahiran yang menyebabkan kan kerja2 itu tidak dapat di-sanggupi oleh anak2 tempatan.

Dengan ada-nya dasar yang telah di-luluskan itu membolehkan Kerajaan memikirkan untuk menukar yang dulu-nya di-panggil "Quota" dan sekarang di-panggil "Lisen" bagi majikan2 yang membawa masuk pekerja2-nya dari luar negeri ka-negeri ini dan majikan2 yang tidak memperoleh lisen dari Pejabat Buroh tidak di-benarkan membawa masuk pekerja2 luar itu dan Pejabat Imigreshen juga tidak akan memberi kebenaran kepada mereka.

Penukaran quota kepada lisen yang telah di-jalankan oleh Pejabat Buroh sejak bulan Jun 1972 dan antara lain syarat2 itu menekankan bahawa sama ada lisen atau surat2 tidak menunjukkan sa-barang perjanjian bahawa Pengawal Imigreshen akan mengeluarkan Pas2 Kerja yang di-pohonkan.

Borang2 pengambilan pekerja hendak-lah di-rujukkan

PENERANGAN MENGENAI DENGAN DASAR PEJABAT BUROH

kapada Pertukaran Pekerjaan untuk pandangan dan peneli-tian.

Awang Mohd. Ali menegaskan lagi pekerja2 asing akan di-beri sukongan, jika ada anak2 tempatan yang berkebolehan dapat membuat kerja2 yang di-kehendaki itu sekali pun majikan2 itu mempunyai kebenaran (Lisen) dan lisen kerja yang di-keluarkan oleh Pejabat Buroh hanya membolehkan mereka memohon Pas2 Kerja kapada Imigreshen dengan mengisikan borang Imigrehen 23.

Sama ada di-bolehkan masuk atau tidak, ini bergantung kapada pengkajian dan penye-lidekan sama ada benar anak2 tempatan tidak boleh membuat kerja2 itu, lebeh jelas bahawa sama ada surat atau lisen yang di-kembalikan (permohonan pas kerja Imigreshen borang 23 yang di-sertakan dengan borang BUR 500 Buroh) tidak menandakan sa-barang perjanjian bahawa Pengawal Imigreshen akan meluluskan-nya pas2 kerja yang di-pohonkan oleh majikan akan di-sukong.

Akan tetapi, Pesuruhjaya Buroh menjelaskan jika ada chalun2 tempatan yang berke-layakan dan berkebolehan atau boleh membuat jenis pekerjaan yang di-minta itu, maka pekerja luar akan di-tolak dan sa-balek-nya Pejabat Buroh akan menghantar orang2 tempatan bagi mengisikan jawatan tersebut.

Kata-nya, jika kerja2 yang di-pohonkan itu bertentangan umpama-nya mereka memohon sa-bagai book-keeper atau accountant sedangkan sijil atau kelulusan atau pun kemahiran-nya tidak membuktikan kelayakan2 dan kebolehan-nya dalam perkara itu, maka permohonan-nya di-edarkan bales ka-Pejabat Imigreshen dengan kenyataan bahawa permohonan majikan itu tidak di-sukong, maka Pejabat Imigreshen yang penoh kuasa dalam perkara itu tidak membenarkan mereka masuk ka-Brunei.

Pesuruhjaya Buroh menjelaskan dengan berkata, kita sering kali mendengar titah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan uchap-an2 dari pembesar2 negara yang menyeru kapada semua Pengurus2 Sharikat dan sek-

tor2 persendirian, peniaga2 kecil atau besar supaya meng-ambil pekerja2 tempatan dan melateh mereka sa-penoh2-nya dengan harapan anak2 tempatan dapat menggantikan pekerja2 dari luar negeri itu dengan sa-chepat mungkin.

Beliau juga menyeru kapada Pengurus2 Sharikat dan Dewan Perniagaan China, India yang hadir di-perjumpaan itu supaya sama2 menghadapi dan mengikhtiarkan serta memperbaiki dari satu masa ka-satu masa kesulitan2 mengenai masaalah buroh2 tempatan.

Beliau berkata, mereka yang mempunyai perniagaan di-negeri ini yang duduk dalam negeri ini dan telah mendapat keraayatan sa-bagai warga negara Brunei bukan saja akan terus menjalankan perniagaan mereka dengan senang linang tetapi juga hendak-lah turut bersama2 bersusah payah mengikhtiarkan kesulitan2 yang sama2 kita hadapi berkenaan dengan pekerja2 tempatan.

Melalui Badan2 Dewan Perniagaan China, India dan Badan2 Perseorangan, Pesuruhjaya Buroh itu mengharap-kan supaya mereka dapat mengka-ji dan memikirkan serta men-chari alasan2 munasabah untuk memperbaiki sistem bekerja kapada anak2 tempatan.

Mithal-nya, gaji yang di-tawarkan kapada anak2 tempatan hendak-lah sesuai, masa bekerja yang panjang hendak-lah di-perbaiki dan keistimawaan hendak-lah di-berikan.

Keistimewaan yang di-maksudkan itu ia-lah jika mereka sudah bekerja satu tahun, dan hari2 selepas hendak-lah di-berikan dengan bergaji penoh atau mereka di-beri bonos supaya lebeh menarek hati mereka di-samping satu usaha melipat gandakan tenaga dan semangat mereka bekerja.

Jika perkara2 itu dapat di-lakukan, Awang Mohd. Ali perchaya anak2 tempatan baik dalam apa jua gulongan akan dapat menjawat pekerjaan itu dengan perasaan senang dan gembira.

Jika anak2 tempatan kurang kemahiran dan kepandaian beri-lah tunjok ajar dan beri-lah latehan2 sa-chukop-nya dengan jujur kerana berbuat demikian ada-lah menjadi satu tanggung-jawab kita bersama.

(Lihat muka 5)

Dasar Pejabat Buroh

(Dari muka 4)

Beliau yakin, jika perkara ini dapat di-laksanakan dengan sempurna di-satu masa nanti kerja2 yang di-pegang oleh orang2 luar itu sa-chara beransor2 akan dapat di-am-bil oleh anak2 negeri ini.

Beliau juga mengharap-kan jangan-lah bebanan itu di-se-rahkan kepada tanggung-jawab Kerajaan tetapi ada-lah menjadi tugas dan tanggung-jawab kepada siapa saja yang duduk dan turut berlingdong di-negeri ini.

Kata-nya, mereka pernah melafazkan ikrar ta'at setia yang tidak berbelah bahagi kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan Kerajaan Baginda, tetapi ikrar ta'at setia itu tidak menchukopi kalau hanya dengan ucapan dan penakuan saja, melainkan ia-nya di-buat dengan amalan dan perbuatan supaya ikrar taat setia itu benar2 ujud dan nam-pak dengan nyata sa-bagai satu kenyataan yang berkesan.

Pesuruhjaya Buroh itu meyakinkan lagi, ikrar pengakuan ta'at setia itu hendak-lah di-gerakkan bersama dengan amalan dan perbuatan serta fikiran2 yang sehat untuk membina sa-laras dengan chita2 Kerajaan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan menuju ka-arrah kemau-jan, kemakmoran dan kesela-matan bagi pembentokan ra-ayat Brunei yang bersatu padu pada meninggikan taraf hidup raayat negeri ini yang benar2 mempunyai identiti yang ting-gi sa-bagai raayat Brunei aman makmor.

(Dari muka 1)

Menyentuh mengenai peng-anggaran saperti yang di-hu-raikan oleh Pesuruhjaya Ke-bajikan, Yang Berhormat itu menggesa beliau2 supaya menu-kan sikap dan mensesuaian diri mereka dari sekarang da-lam kontek negara kita sedang membangun.

Kata-nya, sa-lagi sikap de-mikian terus menerus di-amal-kan sa-lagi itu-lah masalah penganggaran sukar di-atasi.

Beliau juga berharap kapa-da peserta2 kursus itu supaya mengusahakan perkara2 yang baik dan berfaedah yang di-perolehi mereka dari kursus itu di-samping menyibarkan-nya kepada rakan2 mereka dalam persatuan masing2.

Dengan itu, beliau yakin bahawa gerakan2 kerjasama mereka akan mendapat keja-yaan yang lebih berfaedah lagi pada masa2 yang akan datang.



Y.B. Pehin Orang Kaya Laila Wangsa Dato Paduka Awg. Salleh beruchap dalam majlis pembukaan rasmi Kursus Kerjasama Belia pada hari Ahad lepas.



GAMBAR atas menunjukkan empat dari sembilan orang peserta langgam wanita yang telah di-pilih untuk mengambil baha-gian dalam peraduan Bintang Pop yang akan di-adakan di-Pusat Be-lia Bandar Seri Begawan pada hari Sabtu 2hb Jun. 1973.

Mereka ia-lah dari kiri: Dy. Mariah Idris (AAC), Dy. Zainab Yusoff (SMMM), Dk. Fatimah Pg. Damit (PWES) dan Dy. Marai Anturan (SMMM).

Sa-lain dari itu sa-ramai 18 orang peserta lelaki — 9 peserta lagu langgam dan 9 peserta lagu asli serta 9 orang peserta asli wa-nita juga telah di-pilih untuk mengambil bahagian dalam per-aduan itu.

Enam buah kugiran juga telah di-pilih untuk menyertai dalam peraduan Juara Kugiran manakala 10 orang telah di-pilih untuk mengambil bahagian dalam per-aduan pakaian beragam.

Juara Kugiran dan Bintang Pop itu di-anjorkan oleh Badan Pe-mentasan dan Kelab Musik Mak-tab Melayu Paduka Seri Begawan Sultan untuk mengutip derma ba-gai tabong pembinaan stadium.

(Dari muka 4)

Walau apa pun yang di-tim-bulkan, soal matawang ini ti-dak-lah sepatut-nya menjadi suatu kekecehan. Apa yang perlu bagi kita sekarang ia-lah bertenang dan hindarkan ang-gapan2 yang tidak sehat dan kita hendak-lah menaruh ke-yakinan terhadap apa jua tin-dakan Kerajaan D.Y.M.M. yang pada keseluruhannya ada-lah bertolak dari dasar2 untuk kepentingan bangsa dan negara kita.

Penganggoran akan lenyap jika belia2 tidak memilih pekerjaan

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pesuruhjaya Kebajikan Masharakat, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wangsa Dato Paduka Awang Salleh bin Haji Masri berkata pengang-goran di-kalangan belia akan lenyap di-Brunei jika belia2 mulai menukar sikap dari sekarang tanpa memilih sa-barang pekerjaan yang di-ta-warkan kepada mereka.

Masaalah itu kata-nya, akan lebih rumit dan serious lagi apabila Sharikat2 B.S.P., L.N.G., Sharikat2 Bank, Sharikat2 Perniagaan dan Perusahaan menawarkan pekerjaan kepada anak2 tempatan yang mana tawaran2 itu di-tolak dengan alasan mereka tidak mahu ber-hijrah ka-Kuala Belait atau Seria.

"Sekira-nya perkara ini berlaku nanti, pa-tut-kah Kerajaan di-salahkan dan apa-kah ini benar2 yang di-sifatkan penganggoran".

Pesuruhjaya Kebajikan Ma-sharakat itu beruchap de-mikian dalam majlis pembukaan rasmi Kursus Sharikat Kerja-sama Belia anjoran jabatan itu di-Pusat Belia pada hari Ahad lalu.

Sa-bagai chontoh kata-nya, baru2 ini sa-ramai 21 orang wanita yang mendapat ban-tuan derma bulanan dari Pe-jabat Kebajikan telah di-beri kursus mengenai urusan2 ru-mah tangga termasuk dua minggu bekerja di-rumah2 orang kenamaan sa-bagai memperaktikkan kursus yang di-pelajari mereka.

Lebih sa-paroh dari mereka telah di-minta oleh pehak2 berkenaan untuk bekerja di-rumah2 dengan gaji tidak ku-rang \$100.00 sa-bulan makan tanggong dan dari jumlah itu hanya dua orang saja yang mahu bekerja yang lain-nya menolak kerana mereka mahu bekerja sa-bagai Amah di-Ru-mah Sakit dan Tukang Ma-sak di-sekolah2.

Y.B. itu berkata, ini-lah satu penyakit masharakat kita di-Brunei sekarang dan penyakit saperti itu harus-lah di-hapus-kan segera supaya ia-nya ti-dak menjangkit kepada satu keturunan bangsa kita akan datang.

Beliau juga memberikan beberapa faktor terhadap ke-naikan harga2 barang di-Bru-nei yang di-sifatkan beliau2 su-sah di-kawal melainkan kua-sa mengawal harga2 itu ter-le-tak kepada pembeli itu sendiri.

Kata-nya, kita jangan-lah mem-beli barang2 yang tidak mustahak sa-lain dari keperluan2 hidup sa-hari2 saperti beras, gula kopi, ikan atau daging, sayur2an, garam, asam, yang beliau perchaya harga2 ba-rang tersebut tidak jauh bedza-nya dengan negeri2 lain bahkan ada di-antara-nya lebih murah lagi dari negeri ini saperti beras dan gula.

Mengenai harga2 ikan, Y.B. berpendapat ada-lah susah di-te-tapkan harga-nya kerana ada ma-sa-nya ikan itu juntrah saperti 'ru-

(Lihat muka 8)

Jadual tayangan wayang gambar

JABATAN Penyiaran dan Pener-angan akan mengadakan ta-yangan wayang gambar untuk orang ramai pada tarikh2 dan tempat2 yang berikut. Semua per-tunjukkan di-mulakan pada jam 7.30 malam dan orang ramai adal-ah di-persilakan menyaksikan per-tunjukkan itu.

Hari Isnin, 4hb. Jun, 1973 di-Se-kolah Melayu Bukit Panggal, pada 5hb. Jun, 1973 di-Sekolah Melayu Labi dan di-Sekolah Melayu Kua-la Tutong.

Pada hari Rabu 6hb. Jun, 1973 di-Sekolah Melayu Kiarong; Se-kolah Melayu Benutan dan Kam-pung Mendaram.

PERINGATAN: Jabatan Pe-nyiaran dan Penerangan berhak membatalkan pertunjukkan2 yang telah di-tetapkan dalam jadual ini tanpa memberitahu terlebih da-hulu.

JAWATAN-JAWATAN KOSONG

Penyelenggara

Setor Tingkatan III

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan Penyelenggara Setor Tingkatan III di-Jabatan Penerbangan Awam, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Chalon2 untuk lantekan ini mesti-lah telah mencapai umur 17 tahun dan lulus sekurang2-nya Tingkatan II Inggeris atau yang sa-banding dengan-nya. Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai pengalaman dalam kerja setor.

Gaji:

Dalam sukatan gaji D1 EB 2 — \$230x10-280/EB/290x15-380. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Permohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan tidak lewat dari 23hb. Jun, 1973.

Di-Jabatan Daerah Temburong

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Daerah Temburong.

Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang tinggal dalam daerah ini.

A. PENYELANGGARA SETOR TINGKAT II (1 jawatan)

Kelayakan2:

Chalon2 untuk lantekan ini mesti-lah telah mencapai umur 17 tahun dan lulus sekurang2-nya Tingkatan III Inggeris atau yang sa-banding dengan-nya. Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai pengalaman dalam kerja2 setor.

Gaji:

Dalam sukatan gaji D2 EB 3 — \$290x15-380/EB/410x20-510.

B. PEMANDU MOTOR SANGKUT TINGKAT II (1 jawatan)

Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengalaman memandu motor sangkut sekurang2-nya sa-lama 2 tahun dan mempunyai sedikit pengetahuan membaiki kerosakan2 kecil bagi jentera motor sangkut.

Tugas2:

Chalon yang berjaya mesti-lah bersedia bekerja bila2 masa di-kehendaki di-luar masa pekerjaan biasa.

(Dari muka 2)

leh di-dapati dari Setia Usaha Persatuan itu Awang Mohamed Ali bin Abang di-Champion Motor Kuala Belait, Awang Ibrahim bin Haji Jalil di-Pejabat Odit Bandar Seri Begawan dan Awang Sulaiman bin Udin di-Pejabat Bandaran Kuala Belait.

Borang2 itu hendak-lah di-kembalikan tidak lewat pada 1hb. Jun.

Perlakuan itu di-adakan kerana merebut Perisai yang di-hadiahkan oleh Pengarah Kerja Raya, Yang Berhormat Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Talib bin Derwish. Pada tahun lalu perisai itu di-menangi oleh Persatuan Pemuda Pemudi Sultan Lama.

DI-JABATAN DAERAH TUTONG

rang2-nya 3 tahun pengalaman dalam dasar melukis peta.

Gaji:

Dalam sukatan gaji E1-2 EB 3 — \$220x10-290/EB/300x10-350.

C. PEMANDU KERETA TINGKATAN II (1 jawatan)

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur antara 20 dan 40 tahun dan boleh menulis dan membaca.
- Mereka mesti-lah pemandu2 yang berpengalaman dan mempunyai lesen memandu dengan tidak pernah di-dakwa kerana kesalahan memandu serta boleh memprebaiki kerosakan2 kecil.

Tugas2:

Chalon yang berjaya akan di-kehendaki memandu kenderaan Jabatan dan bersedia bekerja bila2 masa di-kehendaki di-luar masa pekerjaan biasa.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F3 — \$200x5-240.

D. PEMANDU MOTOR SANGKUT TINGKATAN II (1 jawatan)

Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengalaman memandu motor sangkut sekurang2-nya sa-lama 2 tahun dan mempunyai sedikit pengetahuan membaiki kerosakan2 kecil bagi jentera motor sangkut.

Tugas2:

Chalon yang berjaya mesti-lah bersedia bekerja bila2 masa di-kehendaki di-luar masa pekerjaan biasa.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F2 EB 3 — \$200x5-215/EB/220x5-240.

E. TUKANG KEBUN (1 jawatan)

Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah berumur

Di-Jabatan Muzium

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Muzium, Brunei.

A. PEMBANTU MUZIUM (4 jawatan)

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur antara 18 hingga 30 tahun dan lulus sekurang2-nya peperiksaan S.R.P. atau yang sa-banding dengan-nya.
- Pemohon2 yang tidak mempunyai kelulusan di-atas tetapi mempunyai pengalaman bekerja di-sa-sebuah muzium boleh juga di-pertimbangkan.

Gaji:

Dalam sukatan gaji D1-2 EB 3-4 — \$230x10-290x15-380/EB/410x20-510-540x20-660.

B. PEMBANTU ARKIB (Satu jawatan)

Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah berumur antara 18 hingga 30 tahun dan lulus sekurang2-nya peperiksaan S.R.P. atau yang sa-banding dengan-nya.

Gaji:

Dalam sukatan gaji D1 EB 2 — \$230x10-280/EB/290x15-380.

C. PEMBANTU BILEK GELAP (1 jawatan)

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah berumur antara 18 hingga 30 tahun dan

lulus sekurang2-nya peperiksaan S.R.P. atau yang sa-banding dengan-nya serta mempunyai pengalaman bekerja sa-bagai juru gambar.

Gaji:

Dalam sukatan gaji D1 EB 2 — \$230x10-280/EB/290x15-380.

D. ATENDAN PERPUSTAKAAN (1 jawatan)

Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah berumur antara 18 hingga 25 tahun dan lulus sekurang2-nya peperiksaan S.R.P. atau yang sa-banding dengan-nya. Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai pengalaman dalam kerja2 perpustakaan.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F1-2-3-4 EB 5 — 180x5-260/EB/270x10-290.

E. TUKANG KEBUN/PEMBERSEH (1 jawatan)

Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah berumur antara 25 hingga 35 tahun dan tahu menulis dan membaca.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F1 EB 2 — \$180x5-195/EB/200x5-215.

Permohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan tidak lewat dari 16hb. Jun, 1973.

antara 18 dan 30 tahun dan tahu menulis dan membaca.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F1 EB 2 — \$180x5-195/EB/200x5-215.

Permohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan tidak lewat dari 23hb. Jun, 1973.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya, dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemandu Kereta Tingkatan I

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan sa-bagai Pemandu Kereta Tingkat I di-Pejabat Daerah Temburong.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah mempunyai lesen memandu yang sah dengan tidak pernah di-dakwa kerana kesalahan memandu. Mereka mesti-lah juga pemandu2 yang berpengalaman dan boleh membaiki kerosakan2 kecil.
- Pemohon2 mesti-lah boleh membaca dan menulis dalam bahasa Melayu.
- Berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2-nya sa-lama 3 tahun.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F3 EB 4 — \$220x5-240/EB/245x5-260.

Permohonan2 hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Jabatan masing2 siapa di-kehendaki menghantarkan laporan2 sulit mengenai pemohon2 bersama2 dengan satu Chatetan Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan tidak lewat dari 26hb. Jun, 1973.

Pemandu Kereta Tingkatan Khas

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada Pemandu2 yang sedang berkhidmat dalam Perjawatan Tetap untuk jawatan sa-bagai Pemandu Kereta Tingkatan Khas di-Jabatan Muzium, Brunei.

2. Chalon2 yang hendak memohon jawatan ini mesti-lah menghantarkan permohonan2 mereka kepada Pegawai Perjawatan melalui Ketua2 Jabatan mereka dan mesti-lah sampai ka-Pejabat Perjawatan tidak lewat dari 26hb. Jun, 1973. Ketua2 Jabatan sa-masa menghantarkan permohonan2 (yang mesti di-tulis dalam bentuk surat) mesti-lah menyertakan Laporan2 Sulit mengenai pegawai2 ini dengan menyatakan tugas2 mereka sekarang dan kesesuaian mereka untuk di-naikkan pangkat. Satu Chatetan Perkhidmatan yang lengkap mesti-lah juga di-hantarkan bersama.

JAWATAN-JAWATAN KOSONG

TUKANG UBAT KANAN, TERLATEH DAN PERCHUBAAN

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa untuk di-lantek ka-jawatan2 yang berikut di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei:-

- 1) Tukang Ubat Kanan
- 2) Tukang Ubat Terlatah/atau
- 3) Tukang-Ubat2 Perchubaaan.

Kelayakan2:

- 1) **Tukang Ubat Kanan:**

Mesti-lah terdiri dari Tukang-Ubat2 yang berkelayakan serta mempunyai 10 tahun pengalaman dan pengalaman menjaga sa-sebuah gedong ubat.

Boleh-lah juga terdiri dari Pembantu Rumah sakit yang mempunyai sekurang2-nya 10 tahun pengalaman dalam kerja2 membanchoh ubat.

- 2) **Tukang Ubat Terlatah:**

Mesti-lah mempunyai Sijil Tukang Ubat yang berkelayakan; atau Pembantu Rumah Sakit yang berkelayakan dengan mempunyai pengalaman membanchoh ubat sama 3 hingga 5 tahun.

- 3) **Tukang Ubat Perchubaaan:**

Sa-seorang pemohon bagi jawatan Tukang Ubat Perchubaaan

mesti-lah terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan Brunei, berumur 17 tahun atau lebih dan mesti-lah lulus Sijil Senior Cambridge termasuk mata pelajaran sains asas.

Gaji:

Tukang Ubat Kanan — dalam sukatan gaji C2 — \$710x30-950.

Tukang Ubat Terlatah/Perchubaaan — dalam sukatan gaji D1-2-3 EB 4 — \$230x10-290x15-380-410x20-510/EB/540x20-660. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sharat2 Lantekan:

- 1) Tukang-Ubat2 Perchubaaan akan di-lantek dalam Perchubaaan sa-lama 3 tahun dan penetapan dalam jawatan akan bergantung kepada kelulusan mereka di-dalam pe-periksaan yang akan di-du-doki sa-telah menjalani sesuatu kursus yang di-iktiraf.
- 2) Tukang Ubat Kanan dan Tukang Ubat Terlatah yang bukan terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan atau tidak

layak untuk di-daftarkan sa-bagai raayat akan di-lantek sa-chara berkontrek sa-lama 3 tahun termasuk-lah perchubaaan sa-lama 6 bulan yang permulaan. Pembaharuan kontrek ada-lah dengan persetujuan bersama.

Baksis:

Bagi sa-orang chalun yang di-lantek sa-chara berkontrek, baksis sa-banyak 12½% daripada gaji akan di-bayar bagi tiap2 bulan genap berkhidmat. Baksis tidak akan di-bayar apabila berhenti atau di-buang kerja.

Butir2 mengenai sharat2 perkhidmatan boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 27hb. Jun, 1973.

Penyelenggara

Setor Tingkatan III

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalun2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan Penyelenggara Setor Tingkatan III di-Jabatan Ukur, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Chalun2 untuk lantekan ini mesti-lah telah mencapai umur 17 tahun dan lulus sekurang2-nya Tingkatan II Inggeris atau yang sa-banding dengan-nya. Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai pengalaman dalam kerja setor.

Gaji:

Dalam sukatan gaji E1-2 EB 3 \$220x10-290/EB/300x10-350. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Pemohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan tidak lewat dari 18hb. Jun, 1973.

Penolong Nadzir

Sekolah2 Uagama

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalun2 yang terdiri raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 Penolong Nadzir Sekolah2 Uagama di-Jabatan Hal Ehwal Uagama, Brunei:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- a) Berumur antara 25 dan 40 tahun.
- b) Lulus Darjah VI Sekolah Uagama dan sekurang2-nya lulus Tingkatan I Sekolah Menengah Melayu atau pun Sekolah Menengah Inggeris.
- c) Mempunyai Sijil Kursus Perguruan Uagama, Brunei.
- d) Hendak-lah mempunyai pengalaman sa-bagai guru uagama sa-kurang2-nya sa-lama 5 tahun serta pernah menjawab Guru Besar/Ketua Guru tidak kurang dari 3 tahun.
- e) Mempunyai pengalaman dalam pentadbiran Pejabat dan pentadbiran persekolahan ada-lah merupakan suatu ke-lebehan.

Gaji:

Dalam sukatan gaji U.5 — \$470x20-510-540x20-660-690.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya, dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 permohonan ini satu laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-penohkan di-atas borang2 baharu yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 16hb. Jun, 1973.

**MENDERMA-LAH
KAPADA
TABONG
PEMBINAAN
STADIUM
SA-BERAPA
BANYAK
YANG BOLEH**

KENYATAAN PEGAWAI PENGUASA WARITH

SURAT KUASA PESAKA

No. 11/1973.

Bahawa permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Awang Mohammad bin Serudin, d/a. Kampong Sengkarai, Tutong kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Serudin bin Daud @ Mat. Serudin yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kepada si-mati.

Oleh itu kenyataan di-beri bahawa permohonan ini akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Tutong pada 7 haribulan Jun, 1973, pada jam pukul 10.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadir dan menyaksikan perbicharaan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada Mahkamah Pegawai Penguasa Warith, Tutong sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

Bertarikh 24 haribulan Mei, 1973.

SURAT KUASA PESAKA

No. 12/1973.

Bahawa permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Awang Mahrup bin Jaya, d/a. Kampong Penanjong, Tutong kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Jaya bin Japar yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kepada si-mati.

Oleh itu kenyataan di-beri bahawa permohonan ini akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Tutong pada 7 haribulan Jun, 1973, pada jam pukul 10.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadir dan menyaksikan perbicharaan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada Mahkamah Pegawai Penguasa Warith, Tutong sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

Bertarikh 24 haribulan Mei, 1973.

SURAT KUASA PESAKA

No. 14/1973.

Bahawa permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Dayang Malayah binte Jangut @ Simoi, d/a. Kampong Benutan, Tutong kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Kaling bin O.K. Sidat yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah chuchu kepada si-mati.

Oleh itu kenyataan di-beri bahawa permohonan ini akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Tutong pada 7 haribulan Jun, 1973, pada jam pukul 10.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadir dan menyaksikan perbicharaan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada Mahkamah Pegawai Penguasa Warith, Tutong sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

Bertarikh 24 haribulan Mei, 1973.

SURAT KUASA PESAKA

No. 15/1973.

Bahawa permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Awang Mohidin bin Ghani, d/a. Kampong Tanjong Maya, Tutong kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Ghani bin A'at @ Abdul-Gani yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kepada si-mati.

Oleh itu kenyataan di-beri bahawa permohonan ini akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Tutong pada 7 haribulan Jun, 1973, pada jam pukul 10.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadir dan menyaksikan perbicharaan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada Mahkamah Pegawai Penguasa Warith, Tutong sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

Bertarikh 24 haribulan Mei, 1973.

SURAT KUASA PESAKA

No. 16/1973.

Bahawa permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Dayang Siti bte. Perudin d/a. Kampong Sengkarai, Tutong kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Ahmad bin Aman yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah balu kepada si-mati.

Oleh itu kenyataan di-beri bahawa permohonan ini akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Tutong pada 7 haribulan Jun, 1973, pada jam pukul 10.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadir dan menyaksikan perbicharaan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada Mahkamah Pegawai Penguasa Warith, Tutong sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

Bertarikh 24 haribulan Mei, 1973.

SURAT KUASA PESAKA

No. 13/1973.

Bahawa permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Awang Simpan bin Alob, d/a. Pejabat Ukur, Kuala Belait kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Alob bin Ului @ Alub yang telah meninggal dunia di-dalam Tutong dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak kepada si-mati.

Oleh itu kenyataan di-beri bahawa permohonan ini akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Tutong pada 7 haribulan Jun, 1973, pada jam pukul 10.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadir dan menyaksikan perbicharaan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu bolehlah menghantar surat bantahan kepada Mahkamah Pegawai Penguasa Warith, Tutong sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

Bertarikh 24 haribulan Mei, 1973.

ALI BIN MOHD. DAUD

Tim. Pegawai Penguasa Warith, Negeri Brunei.

LAPORAN PERANGKAAAN PEJABAT BUROH 1972 SUDAH TERBIT

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pejabat Buruh Brunei telah menerbitkan laporan perangkaan tahunan-nya mengenai pekerjaan bagi tahun 1972.

Laporan itu antara lain mengandungi laporan mengenai bilangan pekerja2, bilangan dan besar-nya perusahaan2 pekerjaan dalam bahagian2 kumpulan2 perindustrian, pekerja2 ikhtisas, teknik dan pekerja2 yang berkaitan pekerja2 pentadbir, pekerja2 kerja dan pekerja2 pengurus, pekerja2 kerani dan yang berkaitan pekerja2 penjualan, pekerja2 perkhidmatan, pertanian ternakan dan kehutanan dan nelayan, pekerja2 penghasilan dan yang berkaitan operator alat2 pengangkutan dan buruh yang kesemuanya bekerja dengan bahagian2 perusahaan yang besar di-negeri ini.

ia-nya juga mengandungi laporan mengenai bayaran gaji, pendapatan dan jam bekerja pukol rata, pemereksaan tempat2 pekerjaan, kemalangan perusahaan dan ganti rugi kepada pekerja2.

Mengenai pekerjaan dan perusahaan ia-nya di-susun menurut laporan dari pehak majikan dan bilangan itu tidak termasuk anggota2 angkatan bersenjata atau pekerja2 persendirian, sementara laporan mengenai bayaran gaji, pendapatan dan jam bekerja di-susun dari satu chontoh perwakilan pehak majikan.

ia-nya mengandungi laporan perusahaan besar dan pekerjaan dalam melombong, perusahaan2 pembinaan dan pembuatan dan pekerjaan2 kerani pembahagi dan pekerjaan perkhidmatan dalam semua perusahaan.

Dalam tahun 1972, bilangan pekerja2 yang bekerja dalam berbagai bahagian dan kumpulan perindustrian ialah 27,646 orang, jumlah itu termasuk 4,515 pekerja ikhtisas, teknik dan yang berkaitan; 1,227 orang pekerja2 pentadbir, pekerja2 kerja dan pengurus, 2,998 orang pekerja2 kerani dan yang berkaitan, 3,361 orang pekerja2 perkhidmatan, 1,049 orang pekerja2 pertanian, ternakan haiwan dan kehutanan dan nelayan, dan sa-ramai 13,721 orang pekerja2 penghasilan dan yang berkaitan, operator alat2 pengangkutan dan buruh.

Pertubuhan2 perniagaan, sharikat2 perdagangan dan orang ramai yang ingin mendapatkan salinan2 laporan perangkaan mengenai pekerjaan itu boleh mendapatkan-nya dari Pejabat Pesuruhjaya Buroh di-Bandar Seri Begawan sa-masa waktu bekerja.

Tiga orang pegawai memerhati ka-H.K.

BANDAR SERI BEGAWAN. — Tiga orang Pegawai Kanan dari Jabatan Setia Usaha Kerajaan telah berlepas ka-Hong Kong dengan kapal terbang Sharikat Penerbangan Cathay pada hari Sabtu lepas.

Mereka ia-lah Awang Zakaria bin Datu Mahawangsa Haji Sulaiman, Setia Usaha Peranchang, Awang Selamat bin Munap, Pengerusi Unit Peranchang Ekonomi dan Awang Omar bin Haji Serudin Pegawai Perangkaan.

Mereka akan berada di-Hong Kong dan Singapura selama tiga minggu untuk melihat sambil belajar mengenai ranchangan kemajuan di-ke-dua2 buah negeri itu.

Kita tidak harus ikut orang lain

(Dari muka 1)

sharakat yang makmor serta bersatu padu.

Menyentuh mengenai penduduk di-Tanah Jambu, yang mempunyai keluarga sa-ramai 77 orang dan 64 daripada-nya mempunyai bidang2 sawah sendiri, Yang Amat Mulia menisfatkan mereka sa-bagai orang2 yang rajin berusaha dan Yang Amat Mulia itu mengharapkan mereka supaya melipatkan-gandakan lagi usaha itu untuk memajukan diri mereka.

Melalui Persatuan Peladang di-kampung itu, Yang Amat Mulia menasehatkan mereka supaya menanam berjenis2 tanaman dan jangan-lah bergantung kepada satu tanaman saja yang mengakibatkan ia-nya kurang mendapat pasaran.

Menyentuh mengenai bakalan letrik ka-rumah2 di-kampung itu, Yang Amat Mulia itu akan mengambil ingatan dan sa-terus-nya akan menyampaikan perkara itu kepada pehak yang berkenaan.



GAMBAR atas menunjukkan sa-bahagian daripada ahli2 persatuan belia yang telah menghadiri pembukaan rasmi Kursus Kerjasama Belia telah berlangsung di-Pusat Belia Bandar Seri Begawan pada hari Ahad lepas.

Raayat di-beri peluang bina mesjid

(Dari muka 1)

Jambu boleh-lah pergi ka-ke-linik itu apabila ia-nya di-buka sedikit masa lagi.

Yang Amat Mula menasehatkan penduduk2 di-Kampung Tanah Jambu supaya dapat membina parit dan tali ayer sa-chara memuchang2 untok sawah padi mereka di-kampung itu sementara pegawai2 dari Jabatan Pertanian akan memberikan kemudahan2 dan nasehat2 mengenai ranchangan itu.

Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara juga mengharapkan supaya semangat memuchang2 yang kita warisi turun

temurun itu dapat di-timbulkkan dan di-amalkan oleh generasi muda di-negeri ini.

Pemangku Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz menegaskan dalam majlis yang sama bahawa Kerajaan memberi peluang kepada raayat negeri ini untok membina mesjid dengan tujuan supaya mereka sama2 mendapat pahala dan amal jariah.

Di-samping itu, tambah beliau, Kerajaan juga bersedia membantu usaha2 dalam pembinaan itu termasuk bantuan kewangan menurut kadar dan peratoran yang ada sekarang.

Yang Berhormat, Dato Paduka Awang Haji Abdul Aziz menyatakan bahawa tapak untok mendirikan mesjid baru di-Kampung Tanah Jambu telah pun di-pileh, bagaimana pun ia-nya terpaksa di-kaji dan di-selidiki supaya tempat tersebut tidak akan di-ubah.

Menyentuh mengenai buku2 teks untok murid2 sekolah, Yang Berhormat Pemangku Setia Usaha Kerajaan menekankan bahawa perkara itu memang di-sadari oleh Kerajaan dan ia-nya menjadi salah satu tugas Surohanjaya Pelajaran untok menchari jalan bagi melaksanakan-nya.

Harga barang

(Dari Muka 5)

mahan besoak dan tamban besoak' dan ada waktu-nya harga ikan itu melambong tinggi menurut suasana dan keadaan alam.

Menyentuh mengenai harga2 barang mahal melambong tinggi, Yang Berhormat itu yakin jika orang ramai bertekad 'memulaukan' penjual2 itu sudah tentu mereka menghadapi kesulitan dan kerugian sama ada mereka mahu menurunkan harga atau terus gulong tikar.